

# Ma che mi possi nuocere non veggio

*Seguita Angelica*

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 41

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)

Canto  
Ma che mi pos - si nuo - ce-re non veg - gio,

Alto  
Ma che mi pos - si nuo - ce-re non veg - gio, Più di quel

Tenore  
Ma che mi pos - si nuo - ce-re non veg-gio, Più di quel

Basso  
Ma che mi pos - si nuo - ce-re non veg - gio, Più di quel che

Più di quel che sin qui no - ciu - to m'ha - i. Per te

che sin qui Più di quel che sin qui no-ciu-to m'ha - i. Per te cac-cia-ta

— che sin qui, Più di quel che sin qui no - ciu-to m'ha - i. Per

— sin qui no - ciu-to m'ha - i. Per te cac-cia-ta son

cac-cia - ta son del re - al seg - gio,

son del re - al seg - gio, Do-ve più ri - tor-nar, Do-ve più

te cac-cia-ta son del re - al seg - gio, Do - ve più ri - tor-nar non

del re - al seg - gio, del re - al seg - gio, Do - ve più ri - tor -

Ma che mi possi (score)

2

10

Do - ve più ri - tor - nar non spe - ro ma - i:  
 ri - tor - nar non spe - ro ma - i, Do - ve più ri - tor - nar non spe - ro ma -  
 spe - ro, non spe - ro ma - i, non spe - ro ma -  
 nar non spe - ro ma - i, Do - ve più ri - tor - nar non spe - ro ma -

15 #  
 Ho per - du - to l'o - nor, ch'è sta - to peg - gio; Che, se ben con ef - fet -  
 i: Ho per - du - to l'o - nor, ch'è sta - to peg - gio; Che, se ben con ef - fet -  
 i: Ho per - du - to l'o - nor, ch'è sta - to peg - gio; Che, se ben con ef - fet - to io  
 i: Ho per - du - to l'o - nor, ch'è sta - to peg - gio;

20  
 to io non pec - ca - i, Io do pe - rò ma - te - ria ch'o - gnun di - ca Ch'es -  
 - to io non pec - ca - i, Io do pe - rò ma - te - ria ch'o - gnun di - ca Ch'es -  
 non pec - ca - i, Io do pe - rò ma - te - ria ch'o - gnun di - ca  
 Io do pe - rò ma - te - ria ch'o - gnun di - ca

The image shows a musical score for the song 'Ma che mi possi'. It consists of two systems of four staves each. The first system includes vocal lines and a basso continuo line. The lyrics are: 'sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, Ch'es - sen - do - sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, Ch'es - sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, Ch'es - sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, Ch'es -'. The second system starts at measure 25 and includes the lyrics: 'va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca. - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, io sia im - pu - di - ca. Ch'es - sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, io sia im - pu - di - ca. sen - do va - ga - bon - da io sia im - pu - di - ca, io sia im - pu - di - ca.' The score features a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/2.

Ma che mi possi nuocere non veggio,  
 più di quel che sin qui nociuto m'hai.  
 Per te cacciata son del real seggio,  
 dove più ritornar non spero mai:  
 ho perduto l'onor, ch'è stato peggio;  
 che, se ben con effetto io non peccai,  
 io do però materia ch'ognun dica  
 ch'essendo vagabonda io sia impudica.

But what worse torment yet remains in store  
 Beyond, I am unable to descry:  
 By thee from my fair throne, which nevermore  
 I hope to repossess, compelled to fly;  
 I, what is worse, my honour lost deplore;  
 For if I sinned not in effect, yet I  
 Give matter by my wanderings to be stung  
 For wantonness of every carping tongue.

William Rose (1775-1843)